

..... [p1]

Brugge, 27¹¹ [September] 1895.

Eerwaarde Vriend,

Hierbij zend ik U het lijstje met dialectwoorden terug¹ die gij mij hebt laten nazien.

Agin en Egein.² Jawel, doch het is niet te denken, dat het overeenstemt met het [engelsch] again. Veeleer is 't nog eèns, dat in Brugge ook luidt: negeins, 'egein en 'egeins. Negein heb ik veel in 't Rousselaarsche gehoord

Bij Futtel³ dat ik ken, hoort ook het diminutief Feutje, Futje.

..... [p2]

thuis, in de zegswijze: "in ze' feutje schieten."

Het Ypersche Tafelier (= rentenier) ken ik niet.⁴ Te Brugge is een tafelier een kostkooper, kostganger, d.w.z. iemand die bij andere menschen of in een eethuis in de tafel is, [fransch] un commensal, client de traiteur, enz. - Dit woord zal dus te Yper moeten goedge maakt worden.

Ik zal mijne verzameling dialectwoorden binnen kort op orde brengen en ze U dan eigenhandig bestellen, op eenen zitdag⁵ te Gent.

Is er toch geen middel om – al ware 't maar voor tien dagen – den

..... [p3]

.....

1 Lijst met dialectwoorden ontbreekt.

2 Zie ook Zantekoorn. In: Loquela: 7 (Hooimaand 1887) 3, p.21-22.

3 Zantekoorn. In: Loquela: 13 (Bloeimaand 1893) 1, p.1: "FUTTEL, den. = Furte (De Bo). — "'t Is 'n braaf jong, maar als ze in heure' futtel is, ze is te ontziene. Als ik in m'ne' futtel ben, 'k en ontzie niemand." Geh. Brugge."

4 Zantekoorn. In: Loquela: 13 (Bloeimaand 1893) 1, p.4: "KOSTKOOOPER, den. = Kostganger (Kramers), tafelier, die ievers in de tafel is, zijn tafel koopt. — "Hij heeft daar lange eenen kostkooper, eenen tafelier of twee gehad, maar zij zijn elders gegaan." Geh. Brugge, Iper."

5 Van de Koninklijke Vlaamse Academie voor Taal- en Letterkunde.

Oudenaardschen Sint Augustijn⁶ in leen te krijgen? Het is juist het jongste der mij bekende handschriften.

Dank en groet U!

K. de Flou

.....

6 Van het handschrift uit Oudenaarde: Regel van St. Augustinus. De Flou, Karel (ed.), Die bedudinghe naden sinne van Sunte Augustijns regule met nota's, glossarium, klankverbeelding, spelwijzen en vergelijkende teksten. Koninklijke Vlaamse Academie voor Taal- en Letterkunde. Gent: Siffer, 1901.

Briefbeschrijving

Verzender	Deflou, Karel
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	27/09/1895
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 212 mm x 136 mm papier, wit, vierkant geruit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6739
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13102

Inhoud

Incipit	Hierbij zend ik U het lijstje met
---------	-----------------------------------

Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	27/09/1895, Brugge, Karel Deflou aan [Guido Gezelle]
Editeur	Johan Van Eenoo
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .

Citeren

Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
